



《习近平关于中国式现代化论述摘编》英文版、英汉对照版出版发行

新华社北京2月5日电 中共中央党史和文献研究院翻译的《习近平关于中国式现代化论述摘编》一书英文版、英汉对照版，近日由中央编译出版社出版，面向海内外发行。

《习近平关于中国式现代化论述摘编》由中共中央党史和文献研究院编辑，收录了习近平同志2012年11月至

2023年10月期间围绕中国式现代化发表的一系列重要论述。全书分7个专题，系统反映了习近平同志对中国式现代化中国特色、本质要求和重大原则等丰富内涵的深刻阐释，全面呈现了党的十八大以来中国式现代化在理论和实践上的创新突破。

该书英文版、英汉对照版的出版发

行，有助于国内外读者深刻理解中国式现代化的理论体系和实践要求，深入了解中国共产党团结带领中国人民成功走出的中国式现代化新道路、创造的人类文明新形态、展现的现代化新图景，对于增强国际社会携手同行现代化之路，实现和平发展、互利合作、共同繁荣的世界现代化的共同认识，具有重要意义。

烟台市人武部党委第一书记党管武装工作述职会议召开

本报讯(YMG全媒体记者)2月5日上午，烟台市人武部党委第一书记党管武装工作述职会议召开。省军委常委、市委书记江成主持并讲话，市委副书记、市长郑德雁，市委副书记、政法委书记牟树青出席，市委常委、烟台警备区司令员张兆宁通报2023年度党管武装工作情况并安排下一步任务。

会议指出，2023年是烟台发展历程中很不平凡、具有里程碑意义的一年。全

市上下以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，锚定“走在前、开新局、作贡献”，统筹做好稳增长、促改革、调结构、惠民生、防风险、强党建各项工作，经济社会保持稳中有进、持续向好的发展态势。

烟台成为全省第三个万亿级城市。成绩的取得，饱含着驻烟部队和广大官兵、民兵的智慧和汗水。一年来，军地双方聚焦新时代党的强军目标，严格履行党管武装政治责任，扎实推进练兵备战、国防动员、双拥共建等工作，巩固军政军民团结局面，各项工作取得显著成效。

会议强调，今年是中华人民共和国成立75周年，是实施“十四五”规划的关键一年，是聚力实现建军一百年奋斗目标的攻坚之年，也是烟台迈入万亿级城市行列后的开篇之年。要聚焦把牢方向，压实党管武装政治责任，狠抓制度执行，坚定捍卫“两个确立”、坚决做到“两个维护”，以强烈的责任感使命感推动工作走深走实。要聚焦备战打仗，增强应战应急能力，提高动员准备水平，狠抓基层武装建设，做好征兵纳新工作，全面提升支援保障能力。要聚焦深度融合，推动军地协作发展，深化拥军优属、退役军人安置、国防教育等工作，在全社会营造关心、热爱、支持国防的浓厚氛围。

会上，区市人武部党委第一书记作了述职，通报表扬了2023年度基层党管武装好书记并进行了颁奖。

弘扬拥军爱民传统 支持国防军队建设 巩固军民鱼水深情 全面深化军地协作 巩固军民鱼水深情 强调

本报讯(YMG全媒体记者)龙年春节即将来临之际，2月5日上午，省委常委、市委书记江成先后到海军航空大学和烟台警备区走访慰问，向驻烟部队广大官兵及民兵预备役人员致以节日问候和新春祝福。他强调，要大力弘扬拥军爱民光荣传统，全力支持国防和军队建设，全面深化军地协作、巩固军民鱼水深情。市委常委、秘书长于锋，副市长张涛参加。

在与驻烟部队领导座谈时，江成简要介绍了去年全市经济社会发展情况和今年主要工作安排。他指出，2023年烟台实现地区生产总值过万亿元目标，在城市发展历程中具有重要里程碑意义，这其中饱含着驻烟部队广大官兵的辛勤付出和大力支持。今年是烟台迈入万亿级城市的后开篇之年，立足新起点，奋进新征程、开创新局面，市委、市政府将深入贯彻习近平强军思想，严格落实党管武装政治责任，持续深化军地协作共建，用心用情为部队官兵做好事、办实事、解难题，统筹做好退役军人安置、家属就业、子女入学等工作，在全社会营造关心国防、支持军队、尊崇军人的浓厚氛围。希望驻烟部队一如既往地积极融入和支持地方发展，携手巩固军政军民团结良好局面。

驻烟部队领导对烟台经济社会发展取得的成绩给予高度评价，衷心感谢各级长期以来对部队建设给予的关心帮助，表示将发扬驻在烟台、热爱烟台、奉献烟台的优良传统，为加快打造绿色低碳高质量发展示范城市作出应有贡献。

郑德雁走访慰问驻烟部队

本报讯 2月5日，新春佳节即将来临之际，市委副书记、市长郑德雁走访慰问驻烟部队，代表市委、市政府致以节日问候和新春祝福。

郑德雁先后来到32122部队、武警烟台支队看望部队官兵，了解官兵训练、生活、文化学习等情况，对部队建设发展取得的成绩表示祝贺，对部队官兵在急难险重任务中的辛勤付出表示感谢。他表示，2023年是烟台发展史上具有里程碑意义的一年，生产总值迈上万亿级台阶，成绩的取得，离不开驻烟部队的大力支持。新的一年，希望驻烟部队一如既往地支持烟台

(郑义 YMG全媒体记者 莫溯)

朱秀香到莱山区开展走访慰问和督导安全生产工作

本报讯(YMG全媒体记者)2月5日，市人大常委会主任朱秀香到莱山区走访慰问生活困难党员、困难群众，并实地督导化工企业安全生产工作。市人大常委会秘书长王玉琪参加。

朱秀香分别走访慰问了生活困难党员迟福松、困难群众孙纯玲，详细询问他们的身体状况、家庭情况、医疗和社会保障等情况，送上慰问金和慰问品，向他们和家人致以新春的祝福，鼓励他们坚定信心，在党和政府的关心支持下，新的一年生活越来越好。朱秀香叮嘱有关部门和单位进一步落实好服务保障政策，更加用心用情为生活困难党员和群众解决实际问题，不断增强他们的获得感和幸福感。

在烟台优诺化工有限公司，朱秀香详细了解了企业安全生产各项要求落地落实情况，切实守住安全生产底线。

走访和督导期间，朱秀香要求莱山区切实做好雨雪冰冻等恶劣天气道路清雪除冰、电力和供暖保障等工作，确保人民群众过一个平安祥和的春节。



“清廉烟台”正有期

02版

■责任编辑 谭利明/美术编辑 姜涛



一号呼叫 一线连通

12345政务服务热线为您提供优质服务

市领导走访青岛海关、山东省港口集团

本报讯(YMG全媒体记者)新春佳节即将到来之际，2月5日下午，省委常委、市委书记江成赴青岛市走访青岛海关、山东省港口集团，对接洽谈合作事宜，致以新春祝福和节日问候。市委副书记、市长郑德雁，市委常委、秘书长于锋参加。

在青岛海关，江成与青岛海关关长沈扬等进行座谈交流。他指出，2023年是烟台发展历程中很不平凡的一年，经济总量突破万亿级，有力提升了城市品牌影响

力、辐射带动力、资源集聚力。在烟台迈入万亿城市行列进程中，青岛海关和驻烟“五关”忠诚履行守国门、促发展的职责使命，加强协调联动，深化关地协同，在外贸促稳提质、优化营商环境、助企纾困解难等方面作出了重要贡献。希望一如既往地关心支持烟台发展，加强政策供给，积极先行先试，助力打造对外开放新高地。沈扬表示，烟台区位优势明显、产业基础扎实，青岛海关将立足自身工作职责，精准

对接地方发展需求，进一步深化改革创新、提升服务效能，为烟台高水平对外开放赋能加力。

在山东省港口集团，江成与集团党委书记、董事长霍高原等进行座谈交流，对集团取得的成绩表示赞赏，对长期以来给予烟台发展的支持帮助表示感谢。他指出，烟台因港而立、依港而兴，高质量发展离不开港口重要支撑。今年是烟台迈入万亿城市行列后的开篇之年，全市上下正锚定建

设环渤海地区中心城市的奋斗目标和加快打造绿色低碳高质量发展示范城市的发展定位，依托港口资源禀赋，加力提速临港产业布局发展。希望双方在已有丰硕成果基础上，持续深化各领域合作，携手打造港产城深度融合示范标杆。霍高原表示，山东省港口集团将在助力烟台城市更新、港区建设、转型发展等方面采取更多务实举措，为烟台加快打造绿色低碳高质量发展示范城市贡献更多港口力量。

高起点谋划 高标准推进 高质量落实

——烟台市学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想主题教育取得明显成效

YMG全媒体记者 王宏伟 王瑶 秦菲

“在‘家门口’就能学到苹果种植管理新技术，很实用、接地气。”

“贴近生活贴近实际，解答了大家的法律困惑。”

“医护人员到家里为我换药拆线，解决了我的大难题，我非常满意！”

农业专家走进田间地头讲授苹果管理技术，党校老师走进社区普法授课，医院推动“互联网+护理”服务走进家庭，第二批学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想主题教育开展以来，一件件惠民生、暖民心、顺民意的实事落地，许多基层群众反映，“办事更方便了，心里感觉很舒坦。”

按照党中央决策部署和省委工作要求，2023年9月13日，烟台市学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想主题教育启动，全市2.2万余个基层党组织、54万余名党员、2000余名县处级党员领导干部参加，进行了一次全面深刻的理论大学习、思想大武装。

“学思想、强党性、重实践、建新功”。烟台市把开展主题教育作为重大政治任务，以高度的政治责任感使命感，深入学习贯彻习近平总书记关于主题教育重要讲话和重要指示批示精神，认真贯彻落实党中央决策部署和省委工作要求，在省委主题教育办和省委第六巡回督导组的精心指导下，牢牢把握主题教育总要求、根本任务和具体目标，高起点谋划、高标准推进、高质量落实，推动主题教育走深走实、取得明显成效，为2023年跃升成为环渤海地区中心城市、打造绿色低碳高质量发展示范城市提供了坚实保证。

聚焦主题主线

坚持不懈加强理论学习

旗帜指引方向，思想凝聚力量。

坚持用马克思主义中国化时代化最新成果武装全党、指导实践、推动工作，是我们党创造历史、成就辉煌的一条重要经验。烟台市把“学思想”作为贯穿主题教育始终的首要任务，引导党员干部在深化、内化、转化上下功夫，夯实坚定拥护“两个确立”、坚决做到“两个维护”

学思想 强党性 重实践 建新功

高起点谋划 高标准推进 高质量落实

——烟台市学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想主题教育取得明显成效

YMG全媒体记者 王宏伟 王瑶 秦菲

的思想根基。

“要扛牢使命担当，求真务实、真抓实干，扎实做好现代化产业体系建设、区域协调发展、改革开放创新、绿色低碳转型、共建共享等工作，更好更快推进经济社会高质量发展，努力为全省发展大局作贡献。”2023年10月29日至30日，烟台市学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想主题教育读书班(第三专题)在市委党校(行政学院)和8个片区举行。读书班期间，省委常委、市委书记江成以“坚定不移走好中国式现代化道路，奋力谱写烟台高质量发展新篇章”为题讲专题党课。

以上率下带动学。烟台市常委会带头开展学习研讨，制定学习清单、开展集体学习11次，带动市县两级全部制定领导班子学习清单、开展专题研讨1267次。带头深化党性教育，集体到胶东红色文化陈列馆、胶东革命烈士陵园等重温党的历史、缅怀革命先烈，带动县处级以上领导班子和基层党组织就近就便开展现场教学1.1万多次。带头讲党课，全市2000多名县处级以上领导干部、1000多名基层党委书记，1.9万多名党支部书记全部讲完专题党课。

“越学越有力量，信仰信念信心更加坚定。”第二批学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想主题教育开展以来，广大党员干部深刻领悟“两个确立”的决定性意义，坚决做到“两个维护”的自觉性有了新提高，用习近平新时代中国特色社会主义思想凝心铸魂取得新成效。

紧盯重点难点

求真务实开展调查研究

扑下身子、沉到一线，把脉问诊、解剖麻雀，运用党的创新理论研究新情况、解决新问题。

针对不合理低价游问题，烟台市文化和旅游局联合15部门印发《关于进一步加强旅游市场综合监管的意见》，在蓬莱等重点旅游区域率先构建跨部门综合监管试点模式，净化旅游市场环境。针对单环刺螠种质保存隔离难题，莱州市邀请专家和技术人员深入企业把脉问诊，单环刺螠生长情况得到明显改善……第二批学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想主题教育开展以来，烟台交上了一份沉甸甸的调研“成绩单”。

调查研究是谋事之基、成事之道。烟台市把开展调查研究作为发现问题、改进提升工作的重要手段，念好“深、实、细、准、效”五字诀，切实把调研成果转化转化为解决问题、促进发展的实际行动。

精准确定选题，烟台市聚焦影响改革发展稳定的重大问题，确定18个方面调研重点，市委、市政府每人牵头1个重大课题开展调研，并针对工作中突出难点问题开展专项调研，带动县处级以上党员干部确定调研课题1455个。

多到群众意见集中的地方调研，有利于摸清情况、少走弯路。烟台市坚持把调查研究与“四下基层”有机融合，市级领导

班子成员分别联系指导1个区市、1个乡镇街道，推动解决2—3个突出矛盾问题，累计到基层一线调研290多次，带动县级领导一线调研4200多次、推动解决问题280多个。探索开展窗口单位“代入式”、典型案例“解剖式”、重点任务“督查式”、困难问题“攻坚式”、行业系统“联动式”调研，在全市建立126个基层情况直报联系点、推动高质量发展观察点，掌握基层一线难点堵点，党员领导干部开展蹲点调研2550多次、体验式调研2720多次，解决问题3600多个。

衡量调查研究搞得好不好，关键要看调查研究的实效，看调研成果的运用，看能不能把问题解决好。烟台市建好用好调查研究成果转化运用清单，完善调研“回访”机制，围绕问题有没有解决、现状有没有改变、工作有没有提升、机制有没有完善等方面加强跟踪督办、评估问效，推动更多调研成果转化转化为发展成果。目前，全市已制定调研成果转化措施1100多项，340多个调研成果已转化为推动工作的具体举措。

深化学用结合

凝心聚力推动高质量发展

学思想、见行动，不断提高推动高质量发展本领、服务群众本领、防范化解风险本领，以满腔热忱奋进新征程、建功新时代。

看发展后劲，裕龙岛炼化一体化项目一期陆续中交，万华新材料产业园一期建设过半、二期全部装置开工，总投资560亿元的潍柴(烟台)新能源动力产业园、上汽通用东岳奥特能超级工厂启动建设；看绿色低碳转型，全国首个900兆瓦跨区域核能供暖工程投运，核能零碳供暖面积达到1250万平方米；看蓝色动能，全国首个海上经济开发区、全省首个海洋高新区获批建设，全国首艘数字孪生智能科研船交付首航，国家级海洋牧场达到20处；看城市颜值，海上世界、芝罘仙境、崆峒胜境、夹河·幸福新城建设有序推进，虞美人广场、海韵路、凤凰湖、蓬莱湾等成为新的“打卡地”……放眼黄渤海之滨，生机盎然，一幅绿色低碳高质量发展的时代画卷正在铺展。(下转第三版)

■责任编辑 谭利明/美术编辑 姜涛



一号呼叫 一线连通

12345政务服务热线为您提供优质服务